

Nr 119.

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av ett mellan Sverige och Österrike slutet handels- och sjöfartsavtal; given Stockholms slott den 1 februari 1934.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över handelsärenden för den 26 januari 1934 och denna dag samt med överlämnande av ett den 26 januari 1934 mellan Sverige och Österrike avslutat handels- och sjöfartsavtal med tillhörande protokoll och skrivelser, vill Kungl. Maj:t härmed äska riksdagens godkännande därav.

Under Hans Maj:ts

Min allernådigste Konungs och Herres frånvaro,
enligt Dess nådiga beslut:

GUSTAF ADOLF.

Fritjof Ekman.

*(Autentisk text.)**(Svensk översättning.)*

**Convention de Commerce et de
Navigation entre la Suède et
l'Autriche.**

**Handels- och sjöfartsavtal mellan
Sverige och Österrike.**

Sa Majesté le Roi de Suède et le Président Fédéral de la République d'Autriche, animés d'un égal désir de favoriser le développement des relations économiques entre les deux pays, ont résolu de conclure une convention à cet effet et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires:

Sa Majesté le Roi de Suède:

Monsieur R. J. Sandler, Son Ministre des Affaires Etrangères;

Le Président Fédéral de la République d'Autriche:

Monsieur le Dr. H. Sommaruga, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire d'Autriche à Stockholm, et

Monsieur F. Stockinger, Ministre Fédéral du Commerce et des Communications;

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1^{er}.

1. Les ressortissants de l'une des Parties Contractantes auront, à

Hans Maj:t Konungen av Sverige och Förbundsrepubliken Österrikes President, besjälade av önskan att främja utvecklingen av de ekonomiska förbindelserna mellan de båda länderna, hava beslutat att i detta syfte avsluta ett avtal och hava till sina befullmäktigade ombud utsett:

Hans Maj:t Konungen av Sverige:

Sin Minister för Utrikes Ärendena R. J. Sandler;

Förbundsrepubliken Österrikes President:

Österrikes Envoyé Extraordinaire och Ministre Plénipotentiaire i Stockholm, Dr. H. Sommaruga, och

Österrikes förbundsminister för handel och kommunikationer F. Stockinger;

vilka, efter att hava meddelat varandra sina fullmakter, som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande bestämmelser:

Artikel 1.

1. Medborgare, tillhörande endera av de fördragsslutande par-

condition de se conformer aux lois du pays, le libre accès au territoire de l'autre Partie et y auront le droit de voyager, séjourner et s'établir librement ainsi que celui de quitter librement ce territoire en tout temps. Ils jouiront à cet égard d'un traitement aussi favorable que celui qui est accordé aux ressortissants de la nation la plus favorisée.

2. Sauf stipulation contraire de la présente Convention les ressortissants de chacune des Parties Contractantes jouiront sur le territoire de l'autre Partie, à tous égards et notamment pour ce qui concerne le commerce, l'industrie, l'artisanat et toute autre activité professionnelle, le droit d'acquérir et de posséder des biens mobiliers et immobiliers et d'en disposer, des mêmes privilèges, exemptions et faveurs, quelle qu'en soit la nature, que ceux qui ont été ou pourront ultérieurement être accordés aux ressortissants de la nation la plus favorisée.

3. Les dispositions de l'alinéa 2 du présent article ne dérogent en rien aux lois, ordonnances et règlements spéciaux en matière de commerce, d'industrie, de police, de sûreté générale et d'exercice de certains métiers et professions qui sont ou seront en vigueur dans les territoires des Parties Contractantes et applicables à tous les étrangers en général.

4. Aucune des Parties Contractantes ne pourra soumettre les ressortissants de l'autre Partie à des

terna, skola, förutsatt att de iakttaga landets lagstiftning, äga fritt tillträde till den andra partens område samt vara berättigade att därstädes obehindrat resa, uppehålla och bosätta sig ävensom när som helst obehindrat lämna sagda område. De skola härvid åtnjuta lika gynnsam behandling som medborgare, tillhörande mest gynnad nation.

2. Vardera av de fördragsslutande parternas medborgare skola, såframt icke genom detta avtal annorlunda bestämmas, inom den andra partens område i alla avseenden och särskilt vad beträffar handel, industri, hantverk och varje annan yrkesmässig verksamhet, rätt att förvärva och besitta lös och fast egendom samt att däröver förfoga åtnjuta samma rättigheter, befrielser och förmåner, av vad slag de vara må, vilka medgivits eller framdeles må tillerkännas medborgare, tillhörande mest gynnad nation.

3. Genom bestämmelserna i moment 2 av denna artikel göres likväl icke någon inskränkning i de särskilda lagar, förordningar och föreskrifter i avseende å handel, industri, polisväsende, allmän säkerhet samt utövande av vissa slag av hantverk och yrken, vilka äro gällande eller må komma att utfärdas inom de fördragsslutande parternas områden och vilka äro tillämpliga generellt å alla utläningar.

4. Ingenådera av de fördragsslutande parterna skall kunna pålägga den andra partens medborgare

impôts, taxes ou redevances quelconques, autres ou plus élevés que ceux qui sont ou pourront ultérieurement être perçus sur les nationaux ou les ressortissans de la nation la plus favorisée.

Article 2.

Les ressortissans de l'une des Parties Contractantes auront, sur le territoire de l'autre Partie, libre et facile accès auprès des tribunaux et de toutes autres autorités et jouiront à cet égard, en ce qui concerne les taxes ainsi que sous tous autres rapports, du même traitement que les nationaux. En ce qui concerne la caution judicatum solvi et l'assistance judiciaire gratuite, il sera fait application toutefois des dispositions spéciales dont les deux Parties sont convenues ou pourront convenir à ce sujet.

Article 3.

Les ressortissans de l'une des Parties Contractantes seront exemptés, sur le territoire de l'autre Partie, de tout service militaire personnel et obligatoire et de toute taxe ou redevance perçues en lieu et place du dit service.

En ce qui concerne les réquisitions et toutes autres prestations analogues pour les besoins de la force armée ainsi que les emprunts forcés et toutes contributions, de quelque nature qu'elles soient, qui pourraient être imposés pour des besoins de guerre ou en raison d'autres circonstances exception-

andra eller högre skatter, avgifter eller pålagor, av vad slag de vara må, än dem, vilka uppbäras eller framdeles må komma att uppbäras av landets egna medborgare eller medborgare, tillhörande mest gynnad nation.

Artikel 2.

Medborgare, tillhörande endera av de fördragsslutande parterna, skola inom den andra partens område äga fritt och obehindrat tillträde till domstolar och alla andra myndigheter och skola härvid i fråga om avgifter samt i alla andra hänseenden åtnjuta samma behandling som landets egna medborgare. Vad beträffar ställande av säkerhet för rättegångskostnader samt kostnadsfri rättshjälp skall likväl ömsesidigt gälla vad härom mellan de båda parterna är eller må bliva särskilt överenskommet.

Artikel 3.

Medborgare, tillhörande endera av de fördragsslutande parterna, skola inom den andra partens område vara befriade från all obligatorisk personlig militärtjänst samt från varje avgift eller pålaga, som utgår i stället för dylik tjänst.

I avseende å rekvisitioner och alla andra dylika prestationer för krigsmaktens behov ävensom tvångslån samt alla kontributioner, av vad slag de vara må, som kunna komma att påläggas för krigsändamål eller eljest på grund av utomordentliga omständigheter, skola de i intet hänseende, vare sig

nelles, ils ne seront traités sous aucun rapport, ni en temps de guerre, ni en temps de paix, moins favorablement que les nationaux ou les ressortissans de la nation la plus favorisée.

Article 4.

Les sociétés anonymes et autres sociétés ayant un objet économique — y compris les sociétés commerciales, industrielles, financières, de transport et d'assurance — qui ont été légalement constituées et sont reconnues sur le territoire de l'une des Parties Contractantes, seront également reconnues sur le territoire de l'autre Partie.

L'admission desdites sociétés à l'exercice de leur commerce ou de leur industrie sur le territoire de l'autre Partie Contractante sera régie par les lois et prescriptions qui sont ou seront en vigueur sur ce territoire. Une fois admises, elles jouiront à tous égards et notamment en ce qui concerne le droit de se livrer à leurs opérations, d'acquérir et de posséder des biens mobiliers et immobiliers et d'en disposer, du même traitement que les sociétés similaires de la nation la plus favorisée.

Les stipulations de l'article 1^{er}, alinéa 4, ainsi que celles des articles 2 et 3, relatives aux ressortissans des Parties, s'appliqueront également par analogie aux sociétés visées au présent article.

i krigs- eller fredstid, behandlas mindre gynnsamt än landets egna medborgare eller medborgare, tillhörande mest gynnad nation.

Artikel 4.

Aktiebolag och andra sammanslutningar med ekonomiskt syfte — kommersiella, industriella, finans-, transport- och försäkrings-sammanslutningar däri inbegripna — vilka enligt lag bildats och äro erkända inom endera av de fördragsslutande parternas område, skola erkännas även inom den andra partens område.

Tillstånd för nämnda bolag och sammanslutningar att utöva handel eller industri inom den andra fördragsslutande partens område är beroende av de å sagda område nu eller framdeles gällande lagar och förordningar. Sedan dylikt tillstånd erhållits, skola de i alla avseenden och särskilt vad beträffar rätten att utöva sin verksamhet, att förvärva och besitta lös och fast egendom samt att däröver förfoga åtnjuta samma behandling som likartade bolag och sammanslutningar, tillhörande mest gynnad nation.

Vad i artikel 1, moment 4, samt artiklarna 2 och 3 stadgats i avseende å enskilda medborgare, tillhörande de båda parterna, skall i tillämpliga delar gälla även beträffande de i denna artikel omförmälda bolag och sammanslutningar.

Article 5.

Sous réserve des dérogations expressément prévues par la présente Convention, les deux Parties Contractantes se reconnaissent mutuellement, pour tout ce qui concerne le commerce entre les deux pays, les mêmes privilèges, facilités et faveurs de toute nature que ceux qui sont ou pourront ultérieurement être appliqués concernant le commerce avec n'importe quel autre pays.

Article 6.

Les deux Parties Contractantes s'engagent à n'établir ni maintenir aucune prohibition ou restriction relative à leurs importations ou exportations réciproques qui ne s'appliquerait pas dans les mêmes conditions aux produits similaires dans le commerce avec tout autre pays.

Des exceptions pourront être faites, toutefois, en ce qui concerne les prohibitions ou restrictions établies ou maintenues dans les cas suivants pour autant qu'elles s'appliquent à tout autre pays se trouvant dans des circonstances analogues:

a) pour des raisons d'ordre public ou de sûreté intérieure ou extérieure de l'Etat;

b) pour des raisons de santé publique ou en vue d'assurer la protection des animaux ou des plantes utiles contre les maladies, les insectes nuisibles ou les parasites ou de parer à la dégénérescence ou à l'extinction des plantes utiles.

Artikel 5.

Såframt icke genom detta avtal uttryckligen undantag göres, tillerkänna de båda fördragsslutande parterna varandra ömsesidigt i allt vad angår handeln mellan de båda länderna samma privilegier, lättnader och förmåner av varje slag, vilka tillämpas eller framdeles må komma att tillämpas i fråga om handeln med vilket som helst annat land.

Artikel 6.

De båda fördragsslutande parterna förbinda sig att icke införa eller upprätthålla förbud eller inskränkningar i avseende å den ömsesidiga införseln eller utförseln, vilka icke tillämpas på enahanda sätt i avseende å likartade varor i handeln med varje annat land.

Undantag härifrån äro likväl tillåtna såvitt angår förbud eller inskränkningar, vilka i följande fall införas eller upprätthållas, förutsatt att de tillämpas gent emot varje annat land, för vilket samma förutsättningar äro förhanden:

a) av hänsyn till den allmänna ordningen eller statens inre eller yttre säkerhet;

b) av hänsyn till det allmänna hälsotillståndet eller till skyddande av djur eller nyttiga växter mot sjukdomar, skadliga insekter eller parasiter eller av nyttiga växter mot urartning eller utdöende.

Article 7.

En ce qui concerne les droits d'entrée et tous autres droits et taxes, quelle qu'en soit la nature, qui sont perçus à l'importation de marchandises, chacune des deux Parties Contractantes s'engage à faire bénéficier l'autre, immédiatement et sans conditions, de toute faveur, modération ou exonération qu'elle applique ou pourra appliquer à l'égard de la nation la plus favorisée.

Les deux Parties s'accordent réciproquement aussi le traitement de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les droits de sortie et tous autres droits ou taxes perçus à l'exportation de marchandises.

Elles se garantissent réciproquement, en outre, le traitement de la nation la plus favorisée en ce qui concerne le régime douanier, les formalités douanières, les drawbacks, ainsi que l'entreposage des marchandises, leur traitement dans les entrepôts et les droits et taxes y afférents.

Article 8.

A l'importation des produits de l'une des deux Parties Contractantes sur le territoire de l'autre Partie, la production d'un certificat d'origine ne sera, dans la règle, pas exigible.

Toutefois, dans le cas où l'une des Parties Contractantes viendrait à frapper les produits d'un Etat tiers, soit de taxes plus élevées que les produits de l'autre Partie, soit de prohibitions ou restrictions à

Artikel 7.

I avseende å införseltullar ävensom alla andra avgifter, av vad slag de vara må, vilka uppbäras vid införsel av varor, förbinder sig envar av de båda fördragsslutande parterna att omedelbart och ovillkorligt låta den andra parten komma i åtnjutande av varje förmån, nedsättning eller befrielse, som den tillämpar eller må komma att tillämpa i förhållande till mest gynnad nation.

De båda parterna tillerkänna varandra likaledes ömsesidigt mestgynnadnationsbehandling i avseende å utförseltullar ävensom alla andra avgifter, som uppbäras vid utförsel av varor.

De tillerkänna varandra jämväl ömsesidigt mestgynnadnationsbehandling i fråga om tullbehandling, tullformaliteter, tullrestitution ävensom varors uppläggande och behandling å tullager samt avgifterna härför.

Artikel 8.

Vid införsel av endera av de fördragsslutande parternas produkter till den andra partens område skall företeende av ursprungsbevis i allmänhet icke erfordras.

Skulle dock en av de fördragsslutande parterna belägga ett tredje lands produkter med högre avgifter än den andra partens produkter eller med förbud eller inskränkningar beträffande inför-

l'importation ne visant pas les produits de l'autre Partie, elle pourra, si elle le juge nécessaire, subordonner l'application aux produits de l'autre Partie de taxes moins élevées ou l'autorisation d'importer lesdits produits, à la production d'un certificat d'origine.

Les Parties Contractantes s'engagent à prendre les mesures nécessaires afin que le commerce ne soit pas entravé par des formalités inutiles lors de la délivrance et la reconnaissance des certificats d'origine.

Les certificats d'origine seront délivrés, soit par les autorités douanières du lieu d'expédition à l'intérieur du pays ou de la frontière, soit par les Chambres de commerce ou d'industrie compétentes, soit encore par toutes autres autorités ou institutions habilitées à cet effet en vertu d'un accord entre les deux Parties. Dans les cas où ils ne seraient pas délivrés par une autorité compétente ou une Chambre de commerce autorisée à cet effet, le Gouvernement du pays de destination pourra exiger qu'ils soient légalisés par son représentant diplomatique ou consulaire compétent au lieu d'expédition. La dite légalisation s'effectuera sans frais.

Article 9.

Les droits ou taxes intérieurs qui grevent ou pourront grever sur le territoire de l'une des Parties Contractantes, au profit de l'Etat, des provinces, des communes ou des corporations, la fabrication, la préparation, le transport ou la con-

seln, som icke avse den andra partens produkter, kan förstnämnda part, om så erfordras, göra tillämpningen av de lägre avgifterna för den andra partens produkter eller tillståndet att införa desamma beroende av företeende av ursprungsbevis.

De fördragsslutande parterna förbinda sig att tillse, att handeln icke hindras genom överflödiga formaliteter vid utfärdande och erkännande av ursprungsbevis.

Ursprungsbevisen skola utfärdas antingen av tullmyndigheterna i avsändningsorten inne i landet eller vid gränsen eller av behörig industri- eller handelskammare eller ock av varje annan myndighet eller institution, som genom överenskommelse mellan de båda regeringarna givits befogenhet härtill. Därest bevisen icke äro utfärdade av därtill behörig myndighet eller auktoriserad handelskammare, kan regeringen i destinationslandet fordra, att desamma bestyrkas av dess behöriga diplomatiska eller konsulära representant å varornas avsändningsort. Dyligt bestyrkande skall ske kostnadsfritt.

Artikel 9.

Inre skatter och avgifter, vilka inom endera av de fördragsslutande parternas område, vare sig för statens eller för provinsers, kommuners eller korporationers räkning, för närvarande äro lagda på eller framdeles må komma att på-

sommatation d'un produit, ne pourront sous aucun prétexte frapper les produits de l'autre Partie plus lourdement que les produits similaires indigènes ou ceux de la nation la plus favorisée.

Article 10.

1. Les négociants, fabricants et autres industriels qui sont établis sur le territoire de l'une des deux Parties Contractantes et qui justifieront, par la production d'une carte de légitimation, délivrée par une autorité compétente du pays, qu'ils sont autorisés à y exercer leur commerce ou leur industrie et y acquittent leurs contributions légales à cet effet, auront sur le territoire de l'autre Partie, à condition d'observer les formalités prescrites, le droit de faire, soit personnellement, soit par les voyageurs de commerce à leur service, des achats chez les négociants ou producteurs ou dans les locaux de vente publics. Ils pourront aussi prendre des commandes, même sur échantillons, chez les négociants ou autres personnes qui, pour leur commerce ou leur industrie, utilisent des marchandises de la même espèce que celles offertes. Ils jouiront à ces égards ainsi que sous tout autre rapport d'un traitement au moins aussi favorable que les négociants, fabricants, industriels et voyageurs de commerce de n'importe quel pays tiers.

Lesdits négociants, fabricants et autres industriels et les voyageurs de commerce, munis d'une carte de

läggas tillverkning, beredning, transport eller förbrukning av någon vara, må under ingen förvändning drabba den andra partens produkter på mera betungande sätt än det egna landets likartade produkter eller produkter från mest gynnad nation.

Artikel 10.

1. Köpmän, fabriks- och andra näringsidkare, som äro etablerade inom endera av de fördragsslutande parternas område och vilka genom ett av behörig myndighet å nämnda område utfärdat näringslegitimationsbevis styrka, att de därstädes äro berättigade att idka handel eller annan näring samt att de därstädes erlagga härför stadgade skatter och avgifter, skola vara berättigade att personligen eller genom i deras tjänst anställda resande, under iakttagande av föreskrivna formaliteter, inom den andra partens område göra varuinköp hos köpmän, producenter eller i öppna försäljningslokaler. De kunna vidare upptaga beställningar, även enligt prov, hos köpmän eller andra personer, i vilkas rörelse varor av samma slag som de utbjudna finna användning. De skola i nu nämnda hänseenden liksom i varje annat avseende åtnjuta minst lika gynnsam behandling som köpmän, näringsidkare och handelsresande från vilket som helst tredje land.

Ovannämnda köpmän, fabriks- och andra näringsidkare samt handelsresande, försedda med närings-

légitimation, ont le droit d'avoir avec eux des échantillons ou des modèles, mais non des marchandises.

2. Pour l'exercice des activités visées à l'alinéa 1^{er} ci-dessus les négociants, fabricants et autres industriels établis en Autriche et les voyageurs de commerce de nationalité autrichienne à leur service, qui sont munis d'une carte de légitimation, ne pourront être astreints à acquitter en Suède des taxes plus hautes que celles perçues des voyageurs de commerce des maisons suédoises établies à l'étranger ou des voyageurs de commerce de la nation la plus favorisée. Les négociants, fabricants et autres industriels établis en Suède et les voyageurs de commerce de nationalité suédoise à leur service, qui sont munis d'une carte de légitimation, ne pourront être astreints à acquitter en Autriche pour les activités ci-dessus mentionnées des taxes plus hautes que celles appliquées à la nation la plus favorisée.

3. Les cartes de légitimation devront être établies conformément au modèle inséré à la Convention internationale pour la simplification des formalités douanières, signée à Genève le 3 novembre 1923. Le visa d'une autorité consulaire ou autre ne sera pas exigible.

4. Les stipulations de ladite Convention internationale s'appliqueront également en ce qui concerne l'importation et la réexportation des échantillons et modèles, les Parties s'accordant, en outre, à cet égard le traitement de la nation la plus favorisée.

legitimationsbevis, äro berättigade att medföra varuprover och mönster men icke varor.

2. För utövande av den verksamhet, som ovan i moment 1 avses, skola köpmän, fabriks- och andra näringsidkare, etablerade i Österrike, samt i deras tjänst anställda handelsresande av österrikisk nationalitet, vilka äro försedda med näringslegitimationsbevis, i Sverige icke vara skyldiga att erlagga högre avgifter än dem, som uppbäras av handelsresande för i utlandet etablerade svenska affärshus eller handelsresande från mest gynnad nation. Köpmän, fabriks- och andra näringsidkare, etablerade i Sverige, samt i deras tjänst anställda handelsresande av svensk nationalitet, vilka äro försedda med näringslegitimationsbevis, skola i Österrike för ovan angivna verksamhet icke vara skyldiga att erlagga högre avgifter än dem, som tillämpas i förhållande till mest gynnad nation.

3. Näringslegitimationsbevisen skola vara avfattade i enlighet med det formulär, som intagits i den i Genève den 3 november 1923 under tecknade internationella konventionen angående förenkling av tullformalitetserna. Visering av konsulär eller annan myndighet skall icke erfordras.

4. Bestämmelserna i samma internationella konvention skola tillämpas jämväl vad angår införsel och återutförsel av varuprover och mönster, i vilket avseende de båda parterna därjämte tillerkänna varandra behandling såsom mest gynnad nation.

Article 11.

En ce qui concerne le transit, les deux Parties Contractantes appliqueront réciproquement dans leurs relations les dispositions de la Convention et du Statut sur la liberté du transit, signés à Barcelone le 20 avril 1921, chacune des Parties s'engageant, en outre, à accorder à cet égard à l'autre Partie le traitement de la nation la plus favorisée.

Article 12.

Pour le transport par chemins de fer des voyageurs, des bagages et des marchandises expédiés d'une gare de l'autre Partie Contractante, les deux Parties Contractantes se garantissent réciproquement sous les mêmes conditions en ce qui concerne l'expédition, les prix de transport et les taxes publiques afférentes aux transports dans la même direction et sur la même ligne le traitement de la nation la plus favorisée.

Article 13.

Les navires et bateaux battant le pavillon de l'une des Parties Contractantes, leurs équipages et leurs cargaisons jouiront à tous égards, sur le territoire de l'autre Partie, du même traitement que les navires et bateaux nationaux et ceux de la nation la plus favorisée, leurs équipages et leurs cargaisons. Toutefois, et sans préjudice au traitement selon le principe de la na-

Artikel 11.

Med avseende å transitering skola de båda fördragsslutande parterna ömsesidigt i förhållande till varandra tillämpa bestämmelserna i den i Barcelona den 20 april 1921 undertecknade internationella konventionen och stadgan angående transiteringsfrihet, varjämte de båda parterna i detta hänseende tillerkänna varandra behandling såsom mest gynnad nation.

Artikel 12.

I fråga om transport på järnväg av personer, resgods och varor, vilka befordras från en station inom den andra partens område, tillerkänna de båda fördragsslutande parterna varandra ömsesidigt beträffande expedition, befordringspris och med befordring sammanhängande allmänna avgifter samma behandling som den, vilken vid befordring under motsvarande förhållanden i samma riktning och på samma trafiksträcka tillämpas i förhållande till mest gynnad nation.

Artikel 13.

Fartyg, förande den ena fördragsslutande partens flagga, samt deras besättning och last skola inom den andra partens område i alla hänseenden åtnjuta samma behandling som landets egna och mest gynnad nations fartyg, deras besättning och last. Det oaktat skola, utan att inskränkning härigenom göres i rätten till behandling enligt mestgynnadnations-

tion la plus favorisée, le cabotage et la pêche sont réservés aux nationaux.

La nationalité des navires et bateaux sera, de part et d'autre, admise d'après les documents et certificats délivrés à cet effet par les autorités compétentes des Etats respectifs, conformément aux lois et règlements de chaque pays.

Les lettres de jauge et autres documents relatifs à la jauge des navires et bateaux de l'une des Parties Contractantes seront reconnus par l'autre Partie, conformément aux arrangements spéciaux conclus ou qui pourront être conclus entre les Parties Contractantes.

Article 14.

Les Parties Contractantes se reconnaissent réciproquement le droit de nommer des représentants consulaires dans tous les ports et places de l'autre Partie où le droit de nommer des représentants consulaires est accordé à une tierce Puissance.

Les représentants consulaires nommés par l'une des Parties Contractantes jouiront sur le territoire de l'autre Partie de tous les privilèges, exemptions, immunités et droits, qui appartiennent ou qui pourront ultérieurement être reconnus aux représentants consulaires du même rang d'une tierce Puissance. Toutefois, ces privilèges, exemptions, immunités et droits ne pourront être réclamés par l'une des Parties Contractantes dans une mesure plus large que celle concé-

principen, kustfart och fiske förbehållas landets egna medborgare.

Fartygs nationalitet skall ömsesidigt erkännas på grund av de handlingar och bevis, som av vederbörande myndigheter i vardera landet blivit i enlighet med därstädes gällande lagar och föreskrifter för sådant ändamål utfärdade.

Mätbrev och andra mätningshandlingar, vilka utfärdats för endera av de fördragsslutande parternas fartyg, skola av den andra parten godkännas i enlighet med de särskilda överenskommelser, som mellan de fördragsslutande parterna träffats eller må komma att träffas.

Artikel 14.

De fördragsslutande parterna tillerkänna varandra ömsesidigt rättighet att utnämna konsulära representanter i alla den andra parten tillhörande hamnar och orter, där anställande av konsulära representanter medges någon tredje makt.

Vardera av de fördragsslutande parternas konsulära representanter skola inom den andra partens område åtnjuta alla de privilegier, befrielser, immuniteter och rättigheter, vilka tillkomma eller framdeles må tillerkännas någon tredje makts konsulära representanter av samma grad. Likväl skola nämnda privilegier, befrielser, immuniteter och rättigheter icke kunna av den ena fördragsslutande parten påfordras i större utsträckning, än som tillkommer den andra för-

dée aux représentans consulaires du même rang de l'autre Partie Contractante sur le territoire de la première.

Article 15.

Pour autant qu'elles visent le traitement de la nation la plus favorisée, les stipulations de la présente Convention ne seront pas applicables

a) aux faveurs que l'une des Parties Contractantes a accordées ou pourra accorder par la suite à des Etats limitrophes en vue de faciliter le trafic frontalier;

b) aux faveurs accordées ou qui pourront être accordées par la Suède au Danemark ou à la Norvège, ou à ces deux pays, tant que les mêmes faveurs n'auront été accordées à aucun autre Etat.

Article 16.

La présente Convention remplace le traité de commerce et de navigation du 3 novembre 1873, modifié en ce qui concerne l'article 6 par les déclarations du 25 avril 1892 et du 22 juin 1911 et déclaré applicable, par un échange de notes ministérielles en date du 10 novembre 1924, dans les relations commerciales entre la Suède et l'Autriche.

Article 17.

La présente Convention sera ratifiée de part et d'autre selon les dispositions constitutionnelles propres à chacune des Parties Contractantes, et les instruments de ratification seront échangés aussitôt que possible à Vienne.

dragsslutande partens konsulära representanter av samma grad inom den förras område.

Artikel 15.

I den mån bestämmelserna i detta avtal avse behandling såsom mest gynnad nation, skola de icke vara tillämpliga å

a) de förmåner, vilka endera av de fördragsslutande parterna medgivit eller må komma att tillerkänna angränsande stater för underlättande av gränshandeln;

b) de förmåner, som Sverige medgivit eller må komma att tillerkänna Danmark eller Norge eller båda dessa länder, så länge samma förmåner icke tillerkänts ytterligare någon stat.

Artikel 16.

Detta avtal träder i stället för det den 3 november 1873 avslutade och beträffande artikel 6 genom deklARATIONER den 25 april 1892 och den 22 juni 1911 modifierade handels- och sjöfartsfördraget, vilket genom noteväxling den 10 november 1924 förklarats tillämpligt i avseende å de kommersiella förbindelserna mellan Sverige och Österrike.

Artikel 17.

Detta avtal skall, i överensstämmelse med i vardera fördragsslutande staten grundlagsenligt gällande föreskrifter, ratificeras, och ratifikationshandlingarna skola snarast möjligt utväxlas i Wien.

Elle entrera en vigueur le jour de l'échange des ratifications et restera applicable pendant un an.

Dans le cas où aucune des Parties Contractantes n'aurait fait connaître à l'autre Partie, six mois avant l'expiration du délai susdit, son intention de mettre fin à la Convention, celle-ci demeurera exécutoire jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois, à compter de la date de sa dénonciation par l'une des Parties.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait à Stockholm, en double expédition, le 26 janvier 1934.

RICKARD SANDLER.

(L. S.)

H. SOMMARUGA.

(L. S.)

F. STOCKINGER.

(L. S.)

Det träder i kraft å dagen för ratifikationshandlingarnas utväxling samt förbliver gällande under ett år.

Därest ingendera av de fördragslutande parterna sex månader före utgången av nämnda tid delgivit den andra parten sin avsikt att försätta avtalet ur kraft, förbliver det gällande intill utgången av sex månader, räknat från den dag, då endera parten uppsagt det samma.

Till bekräftelse härav hava de befullmäktigade ombuden undertecknat detta avtal och försett det samma med sina sigill.

Som skedde i Stockholm, i två exemplar, den 26 januari 1934.

RICKARD SANDLER.

(L. S.)

H. SOMMARUGA.

(L. S.)

F. STOCKINGER.

(L. S.)

Protocole final.

Au moment de signer la présente Convention de commerce et de navigation, les Plénipotentiaires soussignés ont fait les réserves et déclarations suivantes, qui font partie intégrante de la Convention.

Ad article 1^{er}.

1. Les deux Parties Contractantes conviennent que les stipulations du présent article ne porteront pas atteinte aux dispositions en vigueur ou qui pourront être mises en vigueur sur le territoire de chacune des Parties Contractantes pour l'admission et l'emploi des travailleurs et employés étrangers sur ce territoire.

Il est également entendu que les stipulations relatives au traitement de la nation la plus favorisée ne pourront être invoquées par l'une ou l'autre des Parties Contractantes pour réclamer le bénéfice des avantages résultant de conventions spéciales conclues par l'une des Parties Contractantes avec des Etats tiers en vue de régler l'emploi des travailleurs et employés étrangers.

2. Les Parties sont d'accord pour reconnaître que la disposition de l'article 1^{er}, alinéa 3, vise également les lois, ordonnances et règlements qui prévoient le régime de la réciprocité pour que les ressortissants étrangers puissent réclamer le bénéfice des avantages à l'alinéa 2 de l'article 1^{er}.

Slutprotokoll.

Vid undertecknandet av förevarande handels- och sjöfartsavtal hava undertecknade befullmäktigade avgivit följande förbehåll och förklaringar, vilka utgöra integrerande del av avtalet.

Till artikel 1.

1. De båda fördragsslutande parterna äro ense därom, att genom bestämmelserna i denna artikel icke någon inskränkning äger rum i de i någotdera landet nu eller framdeles gällande bestämmelser angående rätt för utlänning att taga eller innehava arbetsanställning.

Det är jämväl överenskommet, att bestämmelserna angående mest gynnad nations behandling icke kunna av någondera parten åberopas för att komma i åtnjutande av de förmåner, vilka härleda sig från en mellan den andra parten och en tredje stat träffad särskild överenskommelse i ändamål att reglera utländska arbetares och anställdas sysselsättning.

2. Parterna äro ense därom, att bestämmelsen i artikel 1, moment 3, jämväl avser lagar, förordningar och föreskrifter, vilka förutsätta reciprocitet för att utlänning skall kunna göra anspråk på de förmåner, som avses i moment 2 av artikel 1.

3. Il est entendu aussi que les stipulations de la présente Convention ne restreignent en rien le droit de chacune des Parties Contractantes de refuser dans des cas déterminés aux ressortissans de l'autre Partie, soit en vertu d'une sentence judiciaire, soit dans l'intérêt de la sûreté intérieure ou extérieure de l'Etat ou de l'ordre public, soit pour des raisons de politique sociale, et notamment pour des considérations relatives à l'assistance publique ou pour des motifs de police sanitaire ou de police des mœurs, l'autorisation de séjourner dans le pays.

4. Il est entendu en outre, que l'octroi du traitement national aux termes de l'article 1^{er}, alinéa 4, n'exclut pas l'application aux ressortissans de l'Autriche des Ordonnances suédoises du 23 octobre 1908, concernant les droits à acquitter pour privilèges et droits spéciaux, et du 31 décembre 1913, relative au droit des étrangers et des ressortissans suédois domiciliés à l'étranger de donner en Suède des représentations publiques, etc., ou de prêter leur concours à ces représentations en tant que les dites Ordonnances prévoient le payement de taxes.

En tant que des ressortissans autrichiens appartenant à certaines catégories professionnelles sont soumis en Suède, en vertu des dispositions précitées, à un régime spécial en matière de contributions, l'Autriche se réserve le droit de prendre des mesures fiscales analogues vis-à-vis des ressortissans suédois, appartenant aux mêmes

3. Det är vidare överenskommet, att genom bestämmelserna i förvarande avtal icke någon inskränkning äger rum i någondera fördragsslutande partens rätt att antingen på grund av domstols beslut eller av hänsyn till statens inre eller yttre säkerhet eller till den allmänna ordningen eller av socialpolitiska skäl, särskilt med hänsyn till fattigvårds-, sundhets- och sedlighetspolisväsendet, i särskilda fall förvägra den andra partens medborgare rätt att vistas i landet.

4. Det är ytterligare överenskommet, att genom medgivandet av nationell behandling enligt artikel 1, moment 4, tillämpligheten icke uteslutes gent emot österrikiska medborgare av de svenska förordningarna den 23 oktober 1908 angående bevillningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter samt den 31 december 1913 angående rätt för utlänning och i utlandet bosatt svensk undersåte att i Sverige giva offentlig föreställning m. m. eller att därvid medverka, i den mån i desamma förskrivs erläggande av avgifter.

Så länge och i den utsträckning utöfvar av vissa yrken, vilka äga österrikiskt medborgarskap, på grund av nämnda förordningar i Sverige äro underkastade särskild behandling i beskattningsavseende, förbehåller sig österrikiska regeringen rätt att träffa motsvarande fiskaliska åtgärder mot svenska medborgare, tillhörande samma yr-

catégories professionnelles. La présente réserve ne porte toutefois aucune atteinte aux dispositions de l'article 10.

Ad article 4.

Les deux Parties déclarent que l'octroi du traitement national, conformément à l'article 4, alinéa 3, en ce qui concerne les impôts, est subordonné à l'existence de conditions fiscales analogues relativement aux sociétés mentionnées à cet article.

Ad articles 1^{er} et 4.

Il est entendu que les stipulations de la présente Convention relatives au traitement de la nation la plus favorisée au sujet des impôts, taxes ou redevances ne sont pas applicables à des clauses spéciales des traités conclus entre une des Parties Contractantes et un tiers pays pour équilibrer l'imposition à l'intérieur et à l'étranger, pour délimiter la souveraineté des deux Pays Contractants en matière de contributions, et notamment pour éviter la double imposition.

Ad article 9.

1. Les stipulations de cet article relatives au traitement national ne portent pas atteinte aux dispositions présentes ou futures de la législation suédoise, en vertu desquelles une taxe spéciale sera perçue pour l'alcool fabriqué avec des matières premières provenant de l'étranger et l'amidon extrait de

kesgrupper. Genom detta förbehåll göres likväl icke någon inskränkning i bestämmelserna i artikel 10.

Till artikel 4.

De båda parterna förklara, att medgivandet av nationell behandling i fråga om beskattning enligt artikel 4, tredje stycket, har till förutsättning i skatteavseende jämförbara förhållanden vad beträffar de i denna artikel omfördälda bolag och sammanslutningar.

Till artiklarna 1 och 4.

Det är överenskommet, att bestämmelserna i förevarande avtal angående tillerkännande av mestgynnadnationsbehandling i fråga om skatter, avgifter eller pålagor icke äro tillämpliga i avseende å de särskilda bestämmelser, som må finnas upptagna i överenskommelse mellan endera fördragsslutande parten och en tredje stat för utjämnande av beskattningen i in- och utlandet, för fastställande av gränserna för respektive länders suveränitetsutövning i beskattningsavseende och särskilt för undvikande av dubbelbeskattning.

Till artikel 9.

1. Genom bestämmelserna i denna artikel angående tillerkännande av nationell behandling äger icke någon inskränkning rum i nu eller framdeles gällande bestämmelser i svensk lagstiftning, enligt vilka alkohol, som framställts av utländska råämnen, stärkelse, beredd av utländska råämnen, samt till Sve-

matières premières de provenance étrangère, ainsi que pour les produits de tabacs importés en Suède de l'étranger. Le traitement de la nation la plus favorisée sera toutefois appliqué à ces égards.

2. Les Parties sont d'accord pour reconnaître que l'impôt sur le chiffre d'affaires appartient à la catégorie des contributions intérieures, au sens de l'article 9, mais non à celle des impôts mentionnés précédemment sous 1.

Ad article 10, alinéa 2.

Il est entendu que si l'une des deux Parties Contractantes astreint les négociants et industriels, établis sur le territoire de l'autre, et les voyageurs de commerce à leur service, à acquitter des taxes pour l'exercice des activités visées à l'article 10, alinéa 1^{er}, elle ne pourra pas réclamer, en vertu de la clause de la nation la plus favorisée, l'exemption de toute taxe que l'autre Partie accorderait aux négociants, industriels et voyageurs d'un pays tiers uniquement en vertu d'un accord stipulant ladite exonération à titre de réciprocité.

Ad article 13.

Il est entendu que les dispositions de la présente Convention ne pourront être invoquées par l'Autriche pour réclamer le bénéfice des avantages relatifs au cabotage, dont d'autres pays jouissent en Suède uniquement en vertu d'anciens

rige från utlandet införda tobaksvaror äro underkastade särskild beskattning. I dessa hänseenden skall likväl mestgynnadnationsbehandling tillämpas.

2. Parterna äro ense därom, att omsättningsskatten hör till de inre avgifter, som omförmälas i artikel 9, men icke till de ovan under 1 omförmälda skatter.

Till artikel 10, moment 2.

Det är överenskommet, att, därest den ena fördragsslutande parten påfordrar, att köpmän och näringsidkare, etablerade inom den andra partens område, samt i deras tjänst anställda handelsresande skola erlägga en avgift för utövande av sådan verksamhet, som avses i artikel 10, moment 1, skall förstnämnda part icke på grund av mestgynnadnationsklausulen kunna göra anspråk på att komma i åtnjutande av avgiftsbefrielse, som den andra parten må hava tillerkänt köpmän, näringsidkare och handelsresande från ett tredje land enbart på grund av överenskommelse, fastställande dylik befrielse på basis av reciprocitet.

Till artikel 13.

Det är överenskommet, att bestämmelserna i detta avtal icke kunna av Österrike åberopas för att komma i åtnjutande av de förmåner i avseende å kustfart, som i Sverige tillkomma andra länder enbart på grund av ännu gällande

traités, conclus avant le 1^{er} janvier 1914 et encore en vigueur.

Le présent Protocole, qui sera considéré comme approuvé et sanctionné par les deux Parties Contractantes sans autre ratification spéciale, par le seul fait de l'échange des ratifications de la Convention à laquelle il se rapporte, a été dressé en double expédition à Stockholm, le 26 janvier 1934.

RICKARD SANDLER.

(L. S.)

H. SOMMARUGA.

(L. S.)

F. STOCKINGER.

(L. S.)

äldre avtal, slutna före den 1 januari 1914.

Detta protokoll, som skall anses godkänt och stadfäst av de båda fördragsslutande parterna, utan särskild ratifikation, enbart genom utväxling av ratifikationshandlingarna till det avtal, vartill det samma hänför sig, är upprättat i Stockholm, i två exemplar, den 26 januari 1934.

RICKARD SANDLER.

(L. S.)

H. SOMMARUGA.

(L. S.)

F. STOCKINGER.

(L. S.)

Protocole additionel.

Au moment de signer la Convention de Commerce et de Navigation conclue en date de ce jour entre la Suède et l'Autriche, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus des dispositions suivantes, qui formeront partie intégrante de la Convention.

Dans le cas où une mesure restrictive des importations, prise ou qui pourrait être prise dans l'un des deux pays, entraverait considérablement les exportations de l'autre pays, le Gouvernement de ce dernier pays aura le droit de demander l'ouverture immédiate de négociations. Si dans les six semaines à dater du jour de ladite demande, ces négociations n'aboutissaient pas à un résultat positif, le Gouvernement qui avait demandé l'ouverture de négociations pourra dénoncer la présente Convention de Commerce et de Navigation, qui cessera de porter effet six semaines après sa dénonciation.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

Fait à Stockholm, en double expédition, le 26 janvier 1934.

RICKARD SANDLER.

(L. S.)

H. SOMMARUGA.

(L. S.)

F. STOCKINGER.

(L. S.)

Tilläggsprotokoll.

Vid undertecknandet av det denna dag mellan Sverige och Österrike avslutade handels- och sjöfartsavtal hava undertecknade befullmäktigade överenskommit om följande bestämmelser, vilka utgöra integrerande del av avtalet.

I händelse åtgärd av importrestriktiv innebörd, som i någotdera landet vidtagits eller må komma att vidtagas, avsevärt skulle försvåra det andra landets exporthandel, skall det senare landets regering äga rätt att påkalla omedelbart upptagande av förhandlingar. Därest dylika förhandlingar icke inom sex veckor från den dag, då framställning om deras upptagande gjorts, skulle leda till positivt resultat, skall den regering, som påkallat upptagandet av förhandlingar, vara berättigad uppsäga förevarande handels- och sjöfartsavtal till upphörande sex veckor efter uppsägningen.

Till bekräftelse härav hava de befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Stockholm, i två exemplar, den 26 januari 1934.

RICKARD SANDLER.

(L. S.)

H. SOMMARUGA.

(L. S.)

F. STOCKINGER.

(L. S.)

Skrivelse från österrikiske ministern i Stockholm till svenske utrikesministern.

Stockholm, le 26 janvier 1934.

Stockholm den 26 januari 1934.

Monsieur le Ministre,

Herr Minister,

A l'occasion de la signature, en date de ce jour, de la Convention de Commerce et de Navigation entre l'Autriche et la Suède, j'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que le Gouvernement Fédéral s'engage, sous réserve de ratification, à fixer le taux pour les »armoires glacières munies d'appareils frigorifiques sans moteur» (remarque au No 403 b, 2 et c du tarif autrichien) à 50 couronnes or et à accorder la franchise douanière pour le produit dit »résine liquide» (»Tallöl») du numéro 115 a) du tarif autrichien à condition qu'il soit importé sur permis

Vid undertecknandet innevarande dag av handels- och sjöfartavtalet mellan Sverige och Österrike har jag äran bringa till Eder kännedom, att förbundsregeringen, under förbehåll av ratifikation, förbinder sig att fastställa tullen för »kylskåp, försedda med kylutrustning, utan motor» (anmärkning till nummer 403 b, 2 och c i österrikiska tulltaxan) till 50 guld-kronor samt att medgiva tullfrihet för till nummer 115 a) i österrikiska tulltaxan hänförlig så kallad »flytande harts» (»Tallöl»), under villkor att införseln härav sker mot tillståndsbevis, utvisande att varan är avsedd att användas

1° pour la fabrication de produits servant à protéger les plantes ou

2° pour la production d'asphalte émulsifié jusqu'à concurrence de 1,000 quintaux.

J'ai l'honneur de Vous confirmer que les dispositions ci-dessus seront mises en vigueur le 1^{er} février prochain.

En priant Votre Excellence de bien vouloir me confirmer l'accord du Gouvernement Royal Suédois à ce sujet, je profite de cette occasion pour Vous réitérer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

1:o) för framställning av preparat till skydd för växter, eller

2:o) intill en kvantitet av 1,000 deciton, för tillverkning av asfalt-emulsion.

Jag har äran bekräfta, att ovan nämnda bestämmelser skola sättas i kraft den 1 nästkommande februari.

I det jag får anhålla, att Eders Excellens ville lämna mig bekräftelse rörande svenska regeringens godkännande härav, begagnar jag tillfället etc.

(Signé) H. SOMMARUGA.

(Undert.) H. SOMMARUGA.

**Skrivelse från svenske utrikesministern till österrikiske ministern
i Stockholm.**

Stockholm, le 26 janvier 1934.

Monsieur le Ministre,

Vous avez bien voulu m'adresser, en date de ce jour, une lettre ainsi conçue:

»A l'occasion de la signature, en date de ce jour, de la Convention de Commerce et de Navigation entre l'Autriche et la Suède, j'ai l'honneur de porter à Votre Connaissance que le Gouvernement Fédéral s'engage, sous réserve de ratification, à fixer le taux pour les »armoires glacières munies d'appareils frigorifiques sans moteur» (remarque au No. 403 b, 2 et c du tarif autrichien) à 50 couronnes or et à accorder la franchise douanière pour le produit dit »résine liquide» (»Tallöl») du numéro 115 a) du tarif autrichien à condition qu'il soit importé sur permis

1° pour la fabrication de produits servant à protéger les plantes ou

2° pour la production d'asphalte émulsifié, jusqu'à concurrence de 1,000 quintaux.

J'ai l'honneur de Vous confirmer que les dispositions ci-dessus seront mises en vigueur le 1^{er} février prochain».

J'ai l'honneur de Vous accuser réception de cette communication, dont j'ai pris acte au nom de mon Gouvernement.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

(Signé) RICKARD SANDLER.

Stockholm den 26 januari 1934.

Herr Minister,

Jag har haft äran mottaga Eder skrivelse av denna dag så lydande:

»Vid undertecknandet innevarande dag av handels- och sjöfartsavtalet mellan Sverige och Österrike har jag äran bringa till Eder kännedom, att förbundsregeringen, under förbehåll av ratifikation, förbinder sig att fastställa tullen för »kylskåp, försedda med kylutrustning, utan motor» (anmärkning till nummer 403 b, 2 och c i österrikiska tulltaxan) till 50 guld-kronor samt att medgiva tullfrihet för till nummer 115 a) i österrikiska tulltaxan hänförlig så kallad »flytande harts» (»Tallöl»), under villkor att införseln härav sker mot tillståndsbevis, utvisande att varan är avsedd att användas

1:o) för framställning av preparat till skydd för växter, eller

2:o) intill en kvantitet av 1,000 deciton, för tillverkning av asfalt-emulsion.

Jag har äran bekräfta, att ovan nämnda bestämmelser skola sättas i kraft den 1 nästkommande februari.»

Jag har äran erkänna mottagandet av detta meddelande, av vilket jag i min regerings namn tagit del.

Mottag etc.

(Undert.) RICKARD SANDLER.

*Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Maj:t
Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 26 januari 1934.*

Närvarande:

Statsministern HANSSON, ministern för utrikes ärendena SANDLER, statsråden
UNDÉN, SCHLYTER, WIGFORSS, MÖLLER, LEVINSON, VENNERSTRÖM, LEO,
EKMAN, SKÖLD.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Ekman, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena:

»Den 10 november 1924 utväxlades mellan svenska och österrikiska regeringarna noter angående fortsatt giltighet i avseende å de kommersiella förbindelserna mellan Sverige och Österrike av bestämmelserna i den med Österrike-Ungern den 3 november 1873 ingångna handels- och sjöfartstraktaten jämte tilläggsdeklarationer den 25 april 1892 och den 22 juni 1911. I kraft härav regleras handelsförbindelserna med Österrike för närvarande i huvudsak på basis av principen om ömsesidig behandling såsom mest gynnad nation. Denna reglering är emellertid såtillvida av mer provisorisk karaktär, som genom noteväxlingen överenskommits om en uppsägningstid av tre månader.

Under de följande åren hava förhandlingar mellan de båda regeringarna angående ett nytt handelsavtal vid olika tillfällen ägt rum.

Under innevarande januari månad blevo förhandlingarna, i samband med ett av österrikiske handelsministern avlagt besök härstädes, återupptagna, varvid enighet uppnåddes rörande ett förslag till nytt avtal, vilket jag nu anhåller att få underställa Kungl. Maj:ts prövning.

Förslaget består av *dels* en konventionstext med tillhörande slutprotokoll *dels* ett tilläggsprotokoll *dels slutligen* två skrivelser, avseende utfästelser från österrikisk sida i fråga om tullbehandlingen av vissa svenska varor.

Konventionstexten med slutprotokoll innehåller i huvudsak följande:

Artikel 1 behandlar de rättigheter, som i vardera landet skola tillkomma medborgare från det andra landet.

Enligt artikel 1, moment 1, skola vardera partens medborgare, förutsatt att de iakttaga landets lagstiftning, äga fritt tillträde till den andra partens område samt vara berättigade att därstädes obehindrat resa, uppehålla och bosätta sig ävensom när som helst obehindrat lämna sagda område. De skola härvid åtnjuta mestgynnadnationsbehandling. Genom dessa bestämmelser göres dock, enligt vad i slutprotokollet stadgas, icke

någon inskränkning i de i vardera landet nu eller framdeles gällande bestämmelser angående rätt för utlänning att taga eller innehava arbetsanställning. Icke heller skall någondera parten med stöd av mestgynnadnationsklausulen kunna göra anspråk på att komma i åtnjutande av de förmåner, vilka härleda sig från en mellan den andra parten och en tredje stat träffad särskild överenskommelse i ändamål att reglera utländska arbetares och anställdas sysselsättning. I slutprotokollet upptages härjämte förbehåll, enligt vilket vardera parten, utan hinder av bestämmelserna i avtalet, i särskilda fall eller av särskilda orsaker kan förvägra den andra partens medborgare rätt att vistas i landet.

I artikel 1, moment 2—3, samt därtill anknutna bestämmelser i slutprotokollet meddelas föreskrifter angående den behandling, som, allmänt taget, i vardera landet skall tillkomma det andra landets medborgare.

Enligt artikel 1, moment 2, skola dessa i *alla* avseenden och särskilt vad beträffar handel, industri, hantverk och varje annan yrkesmässig verksamhet, rätt att förvärva och besitta lös och fast egendom samt att däröver förfoga åtnjuta samma behandling som mest gynnad nations medborgare. Genom nämnda bestämmelse göres likväl, enligt vad i artikel 1, moment 3, stadgas, icke någon inskränkning i de särskilda lagar, förordningar och föreskrifter i avseende å handel, industri, polisväsende, allmän säkerhet samt utövande av vissa slag av hantverk och yrken, vilka äro gällande eller må komma att utfärdas i de båda länderna och vilka äro tillämpliga generellt å alla utlänningar. Med nu omförmälda lagar, förordningar och föreskrifter avses, enligt i slutprotokollet intagen förklaring, jämväl sådana, vilka förutsätta reciprocitet för att utlänning skall kunna göra anspråk på här ifrågavarande förmåner.

I artikel 1, moment 4, stadgas ömsesidig nationell respektive mest gynnad nations behandling i avseende å de skatter av alla slag, som vardera landets medborgare hava att erlægga i det andra landet. Genom bestämmelsen om nationell behandling göres likväl, enligt i slutprotokollet intagen förklaring, icke någon inskränkning i de svenska förordningarna den 23 oktober 1908 angående bevillningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter samt den 31 december 1913 angående rätt för utlänning och i utlandet bosatt svensk undersåte att i Sverige giva offentlig föreställning m. m. eller att därvid medverka. Så länge österrikiska medborgare tillhörande vissa yrkesgrupper på grund av omförmälda svenska förordningar i Sverige äro underkastade särskild behandling i skattehänseende, förbehåller sig österrikiska regeringen rätt att träffa motsvarande fiskaliska åtgärder gent emot svenska medborgare, tillhörande samma yrkesgrupper. Anmärkas må, att vad behandlingen av handelsresande angår reglerande bestämmelser finnas upptagna i artikel 10, vilka enligt särskild förklaring icke skola lida inskränkning genom nyss omförmälda österrikiska reservation.

Artikel 2 stadgar, att vardera landets medborgare i det andra landet

skola äga fritt och obehindrat tillträde till domstolar och andra myndigheter, i vilket hänseende de därjämte, med vissa undantag, tillförsäkras samma behandling som landets egna medborgare.

Artikel 3 stadgar, att vartdera landets medborgare i det andra landet skola vara befriade från militärtjänst samt från varje avgift eller pålaga, som utgår i stället för dylik tjänst. I fråga om rekvisitioner och andra dylika prestationer för krigsmaktens behov ävensom tvångslån och alla kontributioner, som påläggas för krigsändamål eller eljest på grund av utomordentliga omständigheter, skola vartdera landets medborgare i det andra icke behandlas mindre gynnsamt än sistnämnda lands egna eller mest gynnad nations medborgare.

Artikel 4 stadgar i det väsentliga mestgynnadnationsrätt i vartdera landet för aktie- och andra bolag, som äro hemmahörande i det andra landet. Med hänsyn till bestämmelserna i artiklarna 1 och 4 har i slutprotokollet intagits förklaring av innebörd, att avtalets bestämmelser angående mestgynnadnationsbehandling i fråga om beskattning icke äro tillämpliga i avseende å sådana särskilda bestämmelser, som må finnas upptagna i överenskommelse mellan endera fördragsslutande parten och en tredje stat för utjämnande av beskattningen i in- och utlandet, för fastställande av gränserna för respektive länders suveränitetsutövning i beskattningsavseende och särskilt för undvikande av dubbelbeskattning.

Artikel 5 upptager en allmänt avfattad mestgynnadnationsbestämmelse beträffande handeln mellan de båda länderna.

Artikel 6 stadgar ömsesidig mestgynnadnationsrätt vad angår förbud och inskränkningar i fråga om införseln och utförseln i handeln de båda länderna emellan.

Artikel 7 stadgar ömsesidig mestgynnadnationsbehandling i avseende å införseltullar och andra införselavgifter samt beträffande utförseltullar och tullformaliteter.

Artikel 8 upptager bestämmelser angående ursprungsbevis i huvudsaklig överensstämmelse med vad härom finnes stadgat i vissa andra svenska handelsavtal.

Artikel 9 stadgar nationell respektive mest gynnad nations behandling i fråga om de inre skatter och avgifter, som i vartdera landet påläggas varor från det andra landet. I anledning av bestämmelsen om nationell behandling har å svensk sida i slutprotokollet införts förbehåll beträffande beskattningen i Sverige av alkohol, stärkelse och tobak, i avseende varå enligt förslaget likväl mestgynnadnationsbehandling skall tillämpas.

Artikel 10 stadgar mestgynnadrätt i vartdera landet för handelsresande från det andra landet samt av dem medförda varuprover. Därest handelsresande från ettdera landet för utövande av sin verksamhet i det andra landet är skyldig att erlægga särskild avgift, skall likväl, enligt i slutprotokollet intagen bestämmelse, sistnämnda land icke kunna på grund av mestgynnadnationsklausulen göra anspråk på att komma i åtnjutande av

avgiftsbefrielse, som den andra parten må hava tillerkänt handelsresande från ett tredje land enbart på grund av överenskommelse, fastställande dylik befrielse på basis av reciprocitet.

Artikel 11 stadgar, att i fråga om transitering bestämmelserna i den i Barcelona den 20 april 1921 undertecknade internationella konventionen och stadgan angående transiteringsfrihet ömsesidigt skola tillämpas, varjämte de båda parterna i detta hänseende tillerkäna varandra behandling såsom mest gynnad nation.

Artikel 12 innehåller reglerande bestämmelser i avseende å person-, resgods- och varutrafik å järnvägarna i respektive land.

Artikel 13 stadgar, att vartdera landets fartyg jämte besättning och last inom det andra landets område i alla avseenden skola åtnjuta samma behandling som detta lands egna fartyg, deras besättning och last. I samma hänseenden tillerkäna de båda länderna varandra härjämte behandling såsom mest gynnad nation. Det oaktat skola, utan att inskränkning härigenom göres i rätten till behandling enligt mestgynnadnationsprincipen, kustfart och fiske förbehållas landets egna medborgare. Enligt bestämmelse i slutprotokollet skall likväl Österrike icke kunna göra anspråk på att komma i åtnjutande av de förmåner i fråga om kustfart, som i Sverige tillkomma andra länder enbart på grund av ännu gällande äldre avtal, slutna före den 1 januari 1914.

Artikel 14 reglerar konsulers ställning och rättigheter i huvudsaklig överensstämmelse med vad härom finnes stadgat i vissa andra svenska handelsavtal.

Artikel 15 innehåller vissa undantag från avtalets bestämmelser angående mestgynnadnationsbehandling. I sådant avseende undantagas ömsesidigt de förmåner, vilka medgivits eller må komma att tillerkännas angränsande länder för underlättande av gränshandeln. Därjämte har å svensk sida införts den skandinaviska förbehållsklausulen i sedvanlig avfattning.

Artikel 16 stadgar, att avtalet skall träda i stället för vissa tidigare mellan Sverige och Österrike träffade överenskommelser.

Artikel 17 stadgar, att avtalet, i överensstämmelse med i vardera fördragsslutande staten grundlagsenligt gällande föreskrifter, skall ratificeras. Avtalet träder i kraft å dagen för ratifikationshandlingarnas utväxling och förbliver gällande under ett år. Om ingendera parten sex månader före utgången av nämnda tid delgivit den andra parten sin avsikt att försätta avtalet ur kraft, förbliver detsamma gällande för obestämd tid med sex månaders uppsägning.

Till avtalsförslaget anknyter sig ett tilläggsprotokoll av innehåll, att, därest åtgärd av importrestriktiv innebörd, som i någotdera landet vidtagits eller framdeles må vidtagas, avsevärt skulle försvåra det andra landets exporthandel, det senare landet skall äga rätt att påkalla omedelbart

upptagande av förhandlingar. I händelse dessa icke inom sex veckor skulle leda till positivt resultat, skall den regering, som påkallat förhandlingarnas upptagande, vara berättigad att uppsäga avtalet att upphöra sex veckor efter skedd uppsägning.

I de två skrivelser, vilka, såsom nämnts, åtfölja förslaget, lämnas från österrikisk sida vissa utfästelser i avseende å tullbehandlingen i Österrike av kylskåp och flytande harts. Innebörden häri är, att i fråga om kylskåp, försedda med kyltrustning, utan motor — för vilka tull hittills utgått med 80 guldkronor per 100 kilogram — förtullning skall ske efter en tullsats av 50 guldkronor per 100 kilogram samt att beträffande flytande harts tullfrihet medgivits, förutsatt att införseln härav sker för framställning av skyddspreparat för växter eller för tillverkning av asfaltemulsion (kallasfalt), i vilket sistnämnda fall tullfrihet emellertid endast garanteras beträffande en årskvantitet av 100,000 kilogram.

Ifrågavarande tullmedgivanden, vilka visserligen lämnats under förbehåll av ratifikation, skola likväl provisoriskt erhålla gällande kraft i Österrike redan den 1 februari 1934.

Rörande betydelsen av nu nämnda tullmedgivanden må framhållas, att Sveriges export till Österrike under statistiskt nummer 1785, däri kylmaskiner ingå, under tiden 1931—1933 enligt vår officiella statistik uppgick till omkring 55,000 respektive 96,000 och 76,000 kronor för år räknat. Enligt särskild uppgift nådde exporten till Österrike enbart av kylmaskiner under år 1933 ett värde av omkring 62,000 kronor.

Vad flytande harts angår har någon export från Sverige till Österrike hittills icke ägt rum, beroende på att den österrikiska tullsatsen, vilken för närvarande uppgår till 24 guldkronor per 100 kilogram, förhindrat sådan export. På grund härav har uppnåendet av tullfrihet för denna vara sedan länge utgjort ett svenskt önskemål.

Rörande varuutbytet mellan Sverige och Österrike torde få hänvisas till de såsom bil. A—B vid detta protokoll fogade bilagor.

Kommerskollegium och traktatberedningen hava i ärendet avgivit tillstyrkande yttranden.

Det föreliggande avtalsförslaget är, sasom av den lämnade redogörelsen framgår, i det väsentliga baserat på principen om ömsesidig behandling såsom mest gynnad nation. Denna grundsats, vilken redan fann uttryck i 1873 års traktat, skulle alltså nu i en mera tidsenlig traktatform komma att vidmakthållas och befästas. I syfte att i görligaste mån bereda garantier mot en alltför hård restriktionspolitik i handeln länderna emellan lämnas härjämte i ett tilläggsprotokoll vissa särskilda utfästelser, varigenom förhandlingsrätt respektive rätt till kortfristig avtalsuppsägning

tillerkännes vartdera landet, därest dess exporthandel genom importrestriktiva åtgärder från det andra landets sida skulle allvarligt försvåras. Slutligen medges tullåttnader från österrikisk sida i avseende å vissa i Österrike särskilt hårt tullbeskattade svenska varor, vilka medgivanden lämnas genom notväxling vid sidan av avtalet.

Sådant förslaget nu föreligger, synes det mig efter omständigheterna väl tillgodose Sveriges intressen och jag tillstyrker därför, att detsamma oförändrat godtages.»

Föredragande departementschefen uppläser härefter det förslag till handels- och sjöfartsavtal mellan Sverige och Österrike jämte slutprotokoll och tilläggsprotokoll samt tillhörande skrivelser, för vars innehåll han ovan redogjort (bil. C), och hemställer, under erinran att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning rörande undertecknandet, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna berörda avtal jämte protokoll och skrivelser.

Vad föredragande departementschefen sålunda hemställt, däri statsrådets övriga ledamöter instämma, behagar Hans Maj:t Konungen bifalla.

Ur protokollet:

N. Tolstoy.

Bilaga A.**Sveriges export till Österrike.**

Varuslag	1930 Kronor	1931 Kronor	1932 Kronor
Ämnesblock av granit, gnejs m. m.	39,000	46,000	54,000
Röksvagt krut	71,000	250,000	25,000
Hudar och skinn, ej pålsverk.....	156,000	71,000	28,000
Skodon	283,000	153,000	59,000
Järnsvamp.....	91,000	56,000	29,000
Ferrolegeringar	18,000	45,000	160,000
Rör, valsade eller varmdragna	601,000	352,000	368,000
Kul- och rullager	308,000	207,000	155,000
Mjölkskumningsmaskiner m. m.....	782,000	454,000	295,000
Fläktar, ventilatorer, kylmaskiner m. m.	39,000	55,000	96,000
Maskiner för ej spec. ändamål	169,000	178,000	9,000
Generatorer, motorer m. m.	16,000	102,000	91,000
Dammsugare	259,000	42,000	101,000
Telefon- och telegrafapparater.....	159,000	35,000	—
Räknemaskiner	93,000	46,000	36,000
Övriga varor.....	904,000	643,000	505,000
Samtliga till Österrike exporterade varor	3,988,000	2,735,000	2,011,000

Bilaga B.**Sveriges import från Österrike.**

Varuslag	1930 Kronor	1931 Kronor	1932 Kronor
Majs	462,000	8,000	—
Pålsverk och arbeten därav.....	689,000	363,000	109,000
Mattor	172,000	102,000	39,000
Vävnader, innehållande silke	591,000	535,000	199,000
Vävnader av ull	145,000	295,000	99,000
Vävnader av bomull	171,000	242,000	87,000
Strumpstolsarbeten.....	176,000	169,000	108,000
Kläder	2,531,000	2,441,000	1,311,000
Hattar	1,203,000	1,066,000	808,000
Paraplyer och parasoller	155,000	140,000	45,000
Knivar och gafflar m. m.....	342,000	498,000	121,000
Arbeten av metall, ej särskilt nämnda	243,000	188,000	50,000
Apparater för trådlös telegrafi och telefoni.....	103,000	135,000	68,000
Grammofoner	5,000	163,000	—
Övriga varor	2,499,000	2,579,000	1,528,000
Samtliga från Österrike importerade varor	9,487,000	8,924,000	4,572,000

*Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Maj:t
Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 1 februari 1934.*

Närvarande:

**Statsministern HANSSON, statsråden UNDÉN, SCHLYTER, WIGFORSS, MÖLLER,
LEVINSON, VENNERSTRÖM, LEO, ENGBERG, EKMAN, SKÖLD.**

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Ekman, anför efter gemensam beredning med t. f. chefen för utrikesdepartementet:

»Sedan Kungl. Maj:t den 26 januari 1934 bemyndigat ministern för utrikes ärendena att för Sveriges del underteckna ett handels- och sjöfartsavtal med Österrike jämte tillhörande protokoll och skrivelser, av den lydelse ett av Kungl. Maj:t tidigare samma dag för egen del godkänt förslag angåve, hava berörda avtal jämte protokoll och skrivelser samma dag blivit av ministern för utrikes ärendena samt österrikiske ministern i Stockholm dr. H. Sommaruga och Österrikes förbundsminister för handel och kommunikationer F. Stockinger vederbörligen undertecknade.

Under åberopande härav hemställer jag, att Kungl. Maj:t måtte i proposition äska riksdagens godkännande av berörda avtal jämte protokoll och skrivelser.»

Vad föredragande departementschefen sålunda hemställt, däri statsrådets övriga ledamöter instämma, behagar Hans Maj:t Konungen bifalla samt förordnar, att proposition i ämnet av den lydelse, bilaga vid detta protokoll utvisar, skall avlåtas till riksdagen.

Ur protokollet:

Einar Engelstedt.